Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie\* przyprowadził byka ofiary za grzech i położył Aaron oraz jego synowie swoje ręce na głowie byka ofiary za grzech,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie podprowadził cielca ofiary za grzech. Aaron i jego synowie położyli na tym cielcu przyprowadzonym na ofiarę za grzech swoje ręce, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przyprowadził też cielca na ofiarę za grzech, a Aaron i jego synowie włożyli ręce na głowę cielca ofiary za grzech. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tamże przywiódł cielca ku ofierze za grzech; i włożyli Aaron i synowie jego ręce swe na głowę cielca ofiary za grzech. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ofiarował i cielca za grzech; i gdy na głowę jego włożył Aaron i synowie jego ręce swe, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem przyprowadzono cielca na ofiarę przebłagalną. Aaron i jego synowie położyli ręce na głowie cielca, ofiary przebłagalnej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie przyprowadził cielca na ofiarę za grzech, a Aaron i jego synowie położyli ręce swoje na głowie cielca ofiary za grzech. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem przyprowadził cielca na ofiarę przebłagalną za grzech. Aaron i jego synowie położyli ręce na głowę cielca, będącego ofiarą przebłagalną za grzech. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie kazał przyprowadzić cielca na ofiarę przebłagalną, a Aaron i jego synowie położyli ręce na głowę cielca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przyprowadzono też cielca na ofiarę przebłagalną, a Aaron i jego synowie włożyli ręce na jego głowę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przywiódł młodego byka oddania za grzech [chatat], a Aharon i jego synowie ucisnęli rękami głowę młodego byka oddania za grzech [chatat].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І привів Мойсей теля, що за гріх, і поклав Аарон і його сини руки на голову теляти, що за гріх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przyprowadził też zagrzesznego cielca; a Ahron i jego synowie położyli swoje ręce na głowie zagrzesznego cielca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie przyprowadził byka stanowiącego dar ofiarny za grzech, Aaron zaś oraz jego synowie położyli ręce na głowie byka stanowiącego dar ofiarny za grzech. |

1. 1) G dod.: Mojżesz, pod. w w. 16, 18, 19, 22, 24 i 28. [↑](#footnote-ref-2)